

Segundo Aniversario

الذكرى الثانية
Second Anniversary

بركة
Revista Barakah®

Hablemos del Islam

لنتحدث عن الإسلام
Let's talk about Islam

Edición Bilingüe-

Bilingual Edition

1444-2023

أول مجلة إسلامية في المكسيك للحوار مع الأديان الأخرى ، مع العلم ومع غير

La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente

The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious, scientific and non-believer dialogue



Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño)
pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* Silence ©

Portada e imágenes

<https://www.herzindagi.com>

La creación de esta revista tiene como fundamento ser una
Bendición -Barakah®, al compartir el conocimiento del
islam para fortalecer el diálogo interreligioso, científico y
con el no creyente.

Sin fines de lucro

Legal page

All rights (original idea, research, translation, design)
belong to

Martha Leticia Martínez de León... Silence *فرح سكوت* ©

Cover and images

<https://www.herzindagi.com>

The creation of this magazine is based on being a
Blessing -Barakah®, by sharing the knowledge of Islam
to strengthen interfaith, science and dialogue with the
non-believer.

Not-for-profit

بركة
Barakah®

Barakah es la gracia de D/os dispersa en personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es 

Barakah is the grace of God dispersed in people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's 



Número dedicado a

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

Porque tus ojos son una hermosa palabra de D/os

Issue dedicated to:

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

Because your eyes are a beautiful word from G/d



Editorial

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En esta edición estamos conmemorando veinticuatro números, dos años de un trabajo dedicado a D/os y al conocimiento del islam en relación con las otras grandes religiones, filosofías, con la ciencia y con el no creyente, principalmente porque todos somos parte de la humanidad, más allá de la ideología o forma de vida que hallamos decido tomar para alcanzar nuestra misión de existencia. Formamos un todo a partir de nuestra unidad, con la bendición de ser misteriosa y bellamente diferentes, porque no existe un milímetro que nos haga iguales; sin embargo, somos semejantes en dignidad y en la responsabilidad de nuestra libertad, la cual comienza a tomar sentido cuando nos conocemos a nosotros mismos y cuando nos damos la oportunidad de penetrar, escuchar, conocer y aceptar a todo aquel con quien compartimos la Creación.

Cada uno de los números de esta revista, tiene como fin y principio dar a conocer la belleza del islam, su profundidad, su camino, su historia, sus sabios, sus tradiciones, su Libro Sagrado, pero sobre la fortaleza espiritual que otorga a todo aquel se acerca a él, más allá de si es musulmán o no.

Las religiones y sus principios son fuentes de sabiduría divina, las cuales desgraciadamente han sido y continuarán siendo usadas para dominar y hacer daño, faltando al respeto a su propia esencia. El islam como bien lo dice su significado, es una religión que invita a un estilo de vida, más allá de los dogmas, de las imágenes, una religión llena de paz, amor y misericordia, que ha sido malinterpretada y manipulada para justificar guerras, pero nada más alejado, el islam es un estilo de vida que fortalece los pasos bajo la ética de la Palabra de D/os.

Por esta razón, este número está dedicado a responder ciertas dudas y preguntas que nos han hecho llegar. Sea la brevedad de estas respuestas un pacto de conocimiento y de encuentro entre las religiones del mundo, de la ciencia y del no creyente.

In this issue we are commemorating twenty-four issues, two years of work dedicated to God and to the knowledge of Islam in relation to the other great religions, philosophies, science and the non-believer, mainly because we are all part of humanity, regardless of the ideology or way of life we have decided to take to achieve our mission of existence. We form a whole from our unity, with the blessing of being mysteriously and beautifully different, because there is not a millimetre that makes us equal; however, we are similar in dignity and in the responsibility of our freedom, which begins to make sense when we know ourselves and when we give ourselves the opportunity to penetrate, listen, know and accept everyone with whom we share Creation.

The purpose and principle of each issue of this magazine is to make known the beauty of Islam, its depth, its path, its history, its sages, its traditions, its Holy Book, but above all the spiritual strength it gives to all those who approach it, regardless of whether they are Muslims or not.

Religions and their principles are sources of divine wisdom, which unfortunately have been and will continue to be used to dominate and harm, disrespecting their own essence. Islam, as its meaning says, is a religion that invites to a way of life, beyond dogmas, beyond images, a religion full of peace, love and mercy, which has been misinterpreted and manipulated to justify wars, but nothing could be further from that, Islam is a way of life that strengthens the steps under the ethics of the Word of God.

For this reason, this issue is dedicated to answering certain doubts and questions that have been brought to our attention. May the brevity of these answers be a pact of knowledge and encounter between the religions of the world, science and the non-believer.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* Silence

مدار لیتسیا مدتینیز دی لیون... فرح سکوت



ORIGEN DEL ISLAM – MUHAMMAD

Fue en la Península arábiga donde surge el islam, en las ciudades de Meca y Medina, entre el 610 y 622 d. C., a partir del Profeta Muhammad, quien nació en la Meca, alrededor del año 570 d. C., dentro de uno de las más importantes tribus árabes, llamada de los Quraysh. A los 25 años se casa con Khadija, una mujer viuda, comerciante, sumamente rica quien es 15 años más grande que él. Pasó el tiempo, cumple 40 años y decide realizar un retiro solitario en donde tiene una experiencia mística que traspasa los límites del entendimiento, y toma la decisión de dedicarse a buscar a D/os, a ese único D/os, alejado de los dioses tribales a quienes les sacrificaban niños. Muhammad, quien estaba en contra de aquellas acciones, comienza a predicar a un D/os único quien no pide ese tipo de sacrificios, quien no pide riquezas y quien busca un pacto de amor y misericordia entre todos los hombres y mujeres.

Muhammad ha sido elegido por D/os para ser su Profeta, por ello, fue enviado el ángel Gabriel, quien le transmitió su Palabra, una revelación que no negaba lo transmitido por los otros profetas ni mensajeros, al contrario, fue y es una revelación que remarca y recuerda la palabra dicha a Adam hasta Jesús, y la cual esta escrita en el Sagrado Qur'an.

¿QUIÉN ES ALLAH?

Al contrario de lo que la mayoría de las personas piensa, Allah, no es otro dios, Allah es el mismo Dios único al quien le rezan los cristianos y los judíos. Siendo la raíz de la confusión el lenguaje, y el olvido, si el no recordar que Jesús es un hombre judío, perteneciente a los pueblos semitas de donde también tiene su origen los árabes, Jesús hablaba arameo, y utilizaba el hebreo para cuestiones religiosas, ambas lenguas tienen su origen en las lenguas cananeas hijas, por decirlo así, del fenicio. De esta forma, podemos ver en la voz Elohim la misma raíz de la voz **Allah**, y ambas religiones conocen la diferencia entre *ilah* – dios (con minúscula) y Allah, D/os (con mayúscula) el D/os absoluto, el cual surge de la unión del artículo *Al* con *ilah*, dándole el recurso lingüístico de absoluto. Un ejemplo de ello, se encuentra en un retablo cristiano del siglo VI, en donde al hablar de D/os en sus tres naturalezas (Trinidad) se le refiere como Al Rahman, El Misericordioso. Voz ocupada cada día por el pueblo musulmán para referirse de Allah.

ORIGIN OF ISLAM - MUHAMMAD

Islam originated in the Arabian Peninsula, in the cities of Mecca and Medina, between 610 and 622 AD, from the Prophet Muhammad, who was born in Mecca, around 570 AD, into one of the most important Arab tribes, called the Quraysh. At the age of 25 he marries Khadija, a widowed, extremely wealthy merchant woman who is 15 years his senior. Time passed, he turned 40 and decided to go on a solitary retreat where he had a mystical experience that transcended the limits of understanding, and made the decision to devote himself to seeking God, the one God, away from the tribal gods to whom they sacrificed children. Muhammad, who was against such actions, begins to preach a unique God who does not ask for such sacrifices, who does not ask for wealth, and who seeks a covenant of love and mercy among all men and women.

Muhammad has been chosen by God to be His Prophet, therefore, the angel Gabriel was sent to him, who transmitted to him His Word, a revelation that did not deny what was transmitted by the other prophets and messengers, on the contrary, it was and is a revelation that underlines and recalls the word spoken to Adam until Jesus, and which is written in the Sacred Qur'an.

WHO IS ALLAH?

Contrary to what most people think, Allah is not another god, Allah is the same one God to whom Christians and Jews pray. The root of the confusion being language, and forgetfulness, if not remembering that Jesus is a Jewish man, belonging to the Semitic peoples from which the Arabs also have their origin, Jesus spoke Aramaic, and used Hebrew for religious matters, both languages having their origin in the Canaanite languages, daughters, so to speak, of Phoenician. Thus, we can see in the voice Elohim the same root as the voice Allah, and both religions know the difference between *ilah* - god (with a lower case) and Allah, God (with a capital letter) the absolute God, which arises from the union of the article *Al* with *ilah*, giving it the linguistic resource of absolute. An example of this is found in a 6th century Christian altarpiece, where when speaking of God in his three natures (Trinity) he is referred to as Al Rahman, The Merciful. This voice is used every day by the Muslim people to refer to Allah.



¿QUÉ ES EL QUR'AN?

A partir del momento en que el Profeta Muhammad predica el monoteísmo y la fidelidad a un solo D/os (Allah), debe de comenzar a organizar una nueva sociedad, principalmente porque las costumbres han cambiado, Allah demuestra un camino con mayor responsabilidad, equilibrio y armonía, pero para ello, se deben de derrumbar las viejas costumbres. Ante esto, el profeta Muhammad debe de legislar y sobre todo basar sus respuestas en la revelación divina. Revelación que es considerada fuente de inspiración como lo son el *Tanaj* judío y el *Inyil* (Evangelios), sino que es un *Munzal*, es decir, que fue *Descendido* en la Llamada Noche del Destino, porque antes se encontraba en el Cielo.

El *Qur'an* fue descendido al profeta por mandato de D/os. como consecuencia la tradición exime la interpretación o el cuestionamiento sobre el texto, ya que hacerlo implica cuestionar a D/os, sin embargo, existen estudiosos que han realizado reflexiones sobre si es válido un estudio crítico sobre el texto como lo es el trabajo realizado por Averroes, quien se cuestiona sobre la Revelación y la Interpretación. Pero más allá, de ello, la exégesis y la hermenéutica siempre acompañan la lectura de fe y de estudio, porque como bien lo menciona el *Qur'an* no puede existir fe sin conocimiento y memoria. Por ello, el profeta nunca permitió que las palabras reveladas se escribieran, fue hasta veinte años después de su muerte cuando el califa Uthman, recolectó los trozos de arcilla, palma, pergamino y huesos de camello, donde habían sido escritos trozos de la revelación, además de reunir a los siete más grandes hombres dotados de una gran memoria, llamados huffaz o memoriones, para unirlos y crear la versión llamada Uthmaiana.

Fue un trabajo arduo, ya que a diferencia de otros Libros Sagrados donde existen diversas traducciones del texto, el Sagrado Qur'an sólo tiene una única versión la escrita en la lengua árabe, es claro que existen diversas traducciones, pero estos textos que dan un acercamiento al libro Sagrado, no son considerados como un texto Sagrado, sino como traducciones que acercan al Texto enviado por D/os. es así que, una vez terminada la versión oficial, todo lo demás fue destruido.

WHAT IS QUR'AN?

From the moment the Prophet Muhammad preaches monotheism and fidelity to one God (Allah), he must begin to organise a new society, mainly because customs have changed, Allah demonstrates a path of greater responsibility, balance and harmony, but for this, the old customs must be demolished. Faced with this, the prophet Muhammad must legislate and above all base his answers on divine revelation. Revelation that is considered a source of inspiration as are the Jewish Tanakh and the Inyil (Gospels), but which is a Munzal, that is, it was descended on the so-called Night of Destiny, because it was previously in Heaven.

The Qur'an was descended to the prophet by G-d's command. As a consequence, tradition exempts interpretation or questioning of the text, since to do so implies questioning G-d, however, there are scholars who have reflected on whether a critical study of the text is valid, such as the work of Averroes, who questions Revelation and Interpretation. But beyond that, exegesis and hermeneutics always accompany the reading of faith and study, because as the Qur'an rightly mentions, there can be no faith without knowledge and memory. Therefore, the prophet never allowed the revealed words to be written down, it was not until twenty years after his death that the caliph, Uthman, collected the pieces of clay, palm, parchment and camel bones, where pieces of the revelation had been written, and gathered the seven greatest men endowed with a great memory, called huffaz or memoirs, to put them together and create the version called Uthmaian.

It was a hard work, because unlike other Holy Books where there are several translations of the text, the Holy Qur'an has only one single version written in the Arabic language, it is clear that there are several translations, but these texts that give an approach to the Holy book, are not considered as a Holy text, but as translations that approach the Text sent by G-d. Thus, once the official version was finished, everything else was destroyed.



Este texto sagrado consta de 114 Azoras o capítulos, divididos en Aleyas, ordenadas de las más larga a la más corta, a excepción de la Al Fatiha o Sura de la Apertura.

El mensaje revelado del Qur'an abarca diversos mensajes, desde situaciones cotidianas, hasta temas elevados de espiritualidad, en él también encontramos explicaciones más concisas de acontecimientos narrados en el Tanaj o en la Biblia, podríamos decir, que D/os envía nuevamente su mensaje de una manera limpia, sin los dogmas e introducciones humanas, por ejemplo, Isa o Jesús, es revelado desde su pureza y naturaleza original, sin las interpretaciones de Pablo de Tarso.

Otro punto importante, es el significado de "Milagro" alrededor del libro Sagrado, sí es considerado un milagro, pero no en el sentido cristiano, sino en cuanto que al ser palabra de D/os, es inimitable. El Qur'an es la lengua de D/os, mientras que los Hádices o dichos del Profeta son considerados la lengua de Muhammad.

¿POR QUÉ SE HABLA DE CINCO PILARES?

Los cinco pilares son las raíces a través de las cuales se sostiene el islam, llevarlas a cabo es lo que hace que todo musulmán crezca, se fortalezca en su fe, florezca y sobre todo de frutos.

Estos son:

- Shahhada o Profesión de fe. Es decir, aceptar que *No hay más dios que D/os y que Muhammad es su Profeta*
- Salat. Realizar la oración cinco veces al día.
- Zakat. La ofrenda o limosna
- Sawm. Ayuno durante el mes de Ramadán.
- Hajj. La peregrinación a la Meca, la cual debe realizarse por lo menos una vez en la vida.

Llevarlas a cabo fomenta una disciplina única a todo musulmán, además de un sometimiento a la Voluntad de D/os. Los pilares, como bien lo indica está palabra son las acciones y actos que sostienen a cada creyente de manera paralela a la disciplina y la sumisión.

This sacred text consists of 114 Azorahs or chapters, divided into Aleyas, ordered from the longest to the shortest, with the exception of the Al Fatiha or Surah of the Opening.

The revealed message of the Qur'an covers diverse messages, from everyday situations to elevated themes of spirituality, in it we also find more concise explanations of events narrated in the Tanakh or in the Bible, we could say, that G-d sends His message again in a clean way, without the dogmas and human introductions, for example, Isa or Jesus, it is revealed from its purity and original nature, without the interpretations of Paul of Tarsus.

Another important point is the meaning of "Miracle" around the Holy book, yes it is considered a miracle, but not in the Christian sense, but in that being the word of G-d, it is inimitable. The Qur'an is the language of God, while the Hadith or sayings of the Prophet are considered the language of Muhammad.

WHY DO WE SPEAK OF FIVE PILLARS?

The five pillars are the roots through which Islam is sustained, carrying them out is what makes every Muslim grow, strengthen in his faith, flourish and above all bear fruit.

These are:

- Shahhada or Profession of Faith. That is, accepting that there is no god but God and that Muhammad is His Prophet.
- Salat. Performing prayer five times a day.
- Zakat. The offering or alms
- Sawm. Fasting during the month of Ramadan.
- Hajj. The pilgrimage to Mecca, which must be performed at least once in a lifetime.

Performing them fosters a discipline unique to every Muslim, as well as a submission to the Will of God. The pillars, as the word indicates, are the actions and deeds that sustain every believer in parallel with discipline and submission.



¿CÓMO ES LA ESPIRITUALIDAD DE UN MUSULMÁN?

En muchas ocasiones se dice que los musulmanes tienen como fundamento la jurisprudencia más que el sentido del espíritu, es decir, que su fe depende más de las leyes y de la disciplina que de la contemplación interior; sin embargo, esto no es así, es claro, que si se compara con la espiritualidad cristiana y su misticismo, hay una gran brecha, principalmente porque el islam no permite el retiro en soledad y en el abandono del mundo, principalmente porque el ser humano no fue creado para estar solo y porque encontrarse con D/os en un lugar apartado, lejos de los problemas y de las circunstancias, resulta muy fácil, sin embargo, convivir con D/os en la cotidianidad, es lo que el islam entiende más por misticismo.

No podemos negar que los momentos de retiro, alejados de las personas y las cosas que nos distraen, ayudan a purificarnos y sanarnos, pero estos momentos el musulmán los encuentra en el retiro que tiene cinco veces al día donde en comunión con otros se retira hacia su interior y se encuentra con D/os.

At-tasawwuf o misticismo islámico surgió entre los siglos VIII y IX influenciado, por el monaquismo oriental de los cristianos, por lo cual no es aceptado por los más ortodoxos, sin embargo, su esencia se fundamenta en la música, en la repetición similar a los mantras como un reencuentro con el latido del corazón para sanar y encontrar templanza. Este acto científicamente, se fundamenta en que la respiración ayuda a la oxigenación de la sangre y con ello, del cerebro y del corazón renovando los órganos.

Se puede decir, que la espiritualidad islámica tiene su fortaleza en encontrar a D/os en todo y en cada uno de los propios actos, en preocuparse y ser misericordioso con el prójimo, en crear un ambiente social donde se dignifique la dignidad de cada ser humano, donde todo sea por, para, con y en nombre de D/os, porque encontrarse con D/os en un lugar retirado lejos de problemas es muy fácil, pero tener la templanza, la paz y la misericordia para vivir a D/os, le da otro sentido a la vida y a la existencia, principalmente el de no llamar al tiempo que D/os otorga como algo mundano y de bajo nivel, porque lo que somos y el tiempo en que estamos es lo único que tenemos para experimentar a D/os y por ello, es sumamente sagrado y debemos de consagrarlo.

WHAT IS A MUSLIM'S SPIRITUALITY LIKE?

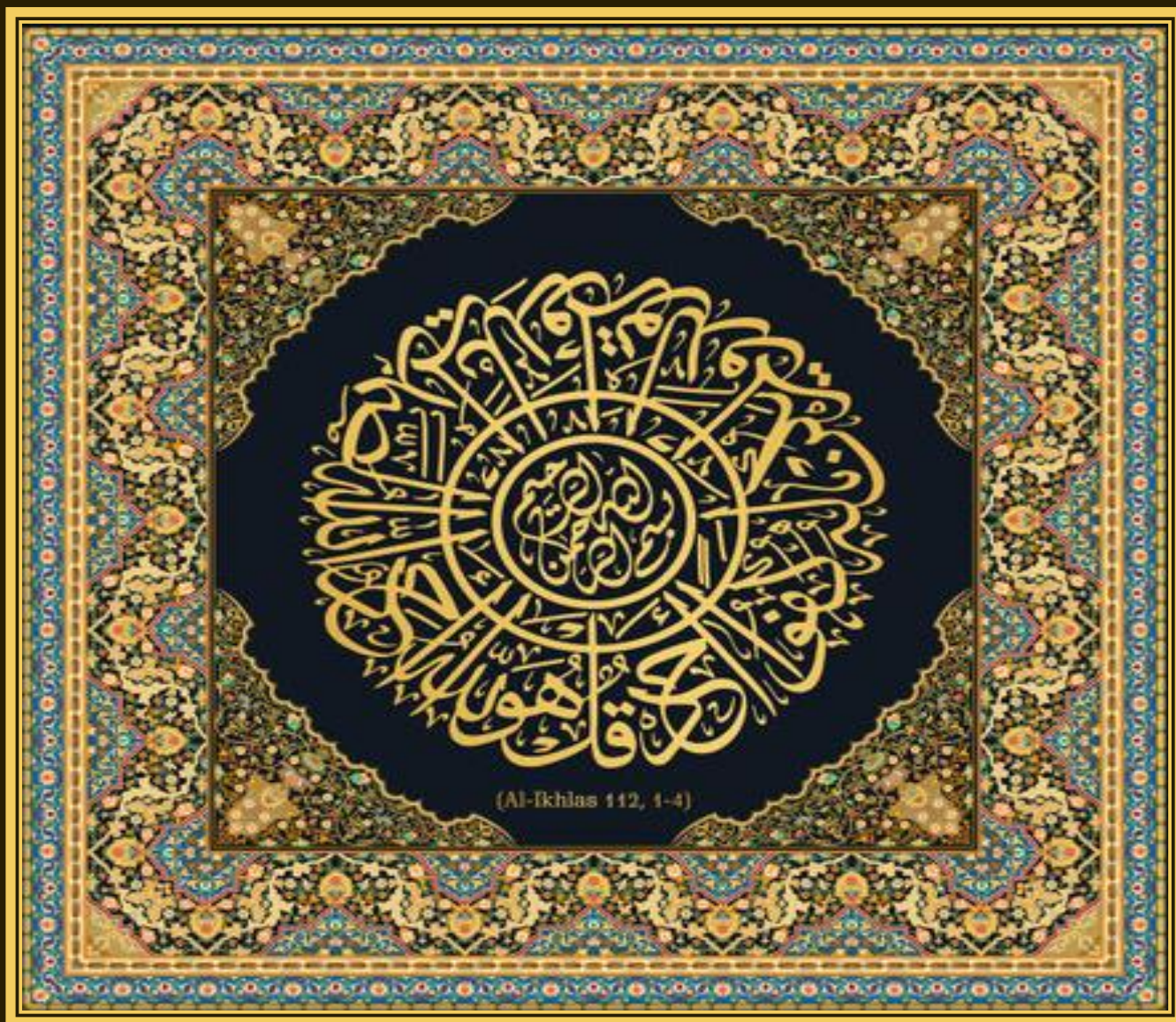
It is often said that Muslims are based on jurisprudence rather than a sense of the spirit, i.e. that their faith depends more on laws and discipline than on inner contemplation; However, this is not the case, it is clear that if we compare it with Christian spirituality and its mysticism, there is a big gap, mainly because Islam does not allow retreat into solitude and abandonment of the world, mainly because the human being was not created to be alone and because meeting God in a secluded place, far away from problems and circumstances, is very easy, but living with God in everyday life is what Islam understands more by mysticism.

We cannot deny that moments of retreat, away from people and things that distract us, help to purify and heal us, but the Muslim finds these moments in the retreat he has five times a day where in communion with others he withdraws inwards and encounters God.

At-tasawwuf or Islamic mysticism arose between the 8th and 9th centuries, influenced by the Eastern monasticism of the Christians, which is why it is not accepted by the more orthodox, however, its essence is based on music, on repetition similar to mantras as a reunion with the heartbeat to heal and find temperance. Scientifically, this act is based on the fact that breathing helps to oxygenate the blood and thus the brain and the heart, renewing the organs.

It can be said that Islamic spirituality has its strength in finding God in everything and in each of one's actions, in caring and being merciful to one's neighbour, in creating a social environment where the dignity of every human being is dignified, where everything is by, for, with and in the name of God, because meeting God in a secluded place far from problems is very easy, but having the temperance, peace and mercy to live for God, gives another meaning to life and existence, mainly not to call the time God gives as something mundane and low level, because what we are and the time we are in is the only thing we have to experience God and therefore, it is most sacred and we must consecrate it.





Señor dame el conocimiento para encontrarte en mi cotidianidad

يارب أعطني المعرفة لأجودك في حياتي اليومية

Lord give me the knowledge to find you in my daily life

¿TIENE FUNDAMENTOS EL ISLAM?

El fundamento central del Islam, es la creencia en un solo D/os y que el Profeta Muhammad, es el sello de estos, es decir, el último a quien D/os le develó su Palabra, el cual está ya predicho en el primer pilar o *Shahada*. Aunado a ello, está el *Qur'an* y los *Hadices* del Profeta, y todo ello, junto dan forma a la ***Shar'ia*** o ley islámica, base de la legislación de todo país musulmán, los cuales a pesar de sus diferencias en torno a la modernidad no cambian en nada ni alteran estos fundamentos.

¿QUIÉN MANDA EN EL ISLAM?

Algo que es muy normal y cotidiano es que las personas comparen su realidad con la de los demás, por ello, cuando se habla de religión inevitablemente llegan las comparaciones, en especial con el catolicismo, en donde existe una jerarquía siendo la cabeza el Papa, seguido por Cardenales, Obispos, Sacerdotes, quienes se han nombrado intercesores de D/os, si vemos de manera comparativa ortodoxa el islam no se rige bajo un tipo de jerarquía similar, pero si tiene personas que están al mando dirigiendo, lo cual resulta completamente lógico, ya que una religión necesita de hombres sabios que guíen y enseñen, siendo estos:

- **Muhaddith:** el estudioso de los hadices y la tradición.
- **Faqih o Mufasssir:** el Doctor de la ley, el estudioso del Derecho.
- **Imán:** estudioso *del Qur'an*, de la tradición y es el dirigente de la oración en la mezquita.
- **Muecín:** hombre de hermosa voz que llama a la oración cinco veces al día.
- **Sheihk:** hombre de reconocida autoridad religiosa. Y quienes tienen una gran autoridad y aceptación por parte de los creyentes.
- **Mufti:** es nombrado por el gobierno, y es quien dictamina las fatwa o jurisprudencia, en muchas ocasiones dictada por el propio Estado.

Hemos de resaltar que estos títulos se dan el islam sunnie, ya que en el sh'ii se tienen más nombres y más autoridades siendo las más conocidas: *mullah, sayyed, hojjatoleslam, ayatollah...*

DOES ISLAM HAVE A FOUNDATION?

The central foundation of Islam is the belief in one God and that the Prophet Muhammad is the seal of these, i.e., the last one to whom God revealed His Word, which is already foretold in the first pillar or Shahada. In addition to this, there is the Qur'an and the Hadith of the Prophet, and all these together form the *Shar'ia* or Islamic law, the basis of the legislation of every Muslim country, which despite their differences in modernity do not change or alter these fundamentals.

WHO RULES IN ISLAM?

Something that is very normal and everyday is that people compare their reality with that of others, so when talking about religion, comparisons inevitably arise, especially with Catholicism, where there is a hierarchy, the head being the Pope, followed by Cardinals, Bishops, Priests, etc., who have been appointed intercessors of God's. If we look at Islam in a comparatively orthodox way, it is not governed by a similar type of hierarchy, but it does have people who are at the helm leading, which is completely logical, as a religion needs wise men to guide and teach, these being:

- Muhaddith: the scholar of hadith and tradition.
- Faqih or Mufasssir: the Doctor of Law, the scholar of Law.
- Imam: scholar of the Qur'an, of tradition and is the leader of prayer in the mosque.
- Muezzin: a man with a beautiful voice who calls to prayer five times a day.
- Sheikh: a man of recognised religious authority. And who has great authority and acceptance by the believers.
- Mufti: appointed by the government, who issues fatwa or jurisprudence, often dictated by the state itself.

It should be noted that these titles are given in Sunni Islam, as in Sh'ii there are more names and more authorities, the most well-known being: *mullah, sayyed, hojjatoleslam, ayatollah...*



Dentro de las más altas autoridades, se encuentra el **gran Iman**, siendo la autoridad suprema de la Universidad Al-Azhar, en el Cairo, quien se pronuncia como arbitro y como enlace con el mundo moderno y quien ha abierto el dialogo interreligioso y científico.

¿QUÉ ES LA JIHAD?

Lo principal es comprender su significado, esta voz tiene su raíz árabe en *j-h-d*, la cual evoca al concepto de esfuerzo, en el sentido coránico de lucha por D/os o *jihad fi sabil Allah*, lucha por el camino de Dios, pero es de aclarar que esta lucha no es un sentido bélico, sino en un sentido de lucha espiritual, de una batalla o esfuerzo interno, el cual se divide en dos

jihad akbar y el *jihad asghar*, entre el gran *jihad* y el pequeño *jihad*. Siendo el primero la batalla continua contra el egoísmo y todo aquello que nos separa de D/os y que evita que nuestro sendero se fortalezca en la ética y la misericordia, mientras que la segunda, se refiere a los actos que se hacían en la antigüedad cuando los musulmanes se enfrentaban a las tribus árabes o a quienes pretendían dominarlos y terminar con la propagación del islam.

Es de resaltar que el islam al ser una religión de paz, prohíbe terminantemente atacar a una persona o pueblo, por el sólo gusto de hacerlo, el musulmán sólo tiene permiso responder en caso de agresión. Por lo tanto, Jihad se refiere a la batalla diaria contra uno mismo.

Esta dicho que...

cierto día, después de regresar de la guerra, un grupo de musulmanes se acercó al profeta y le dijo, ahora que batalla sigue, a lo que el profeta respondió, sigue la batalla más difícil y complicada de todas, la Jihad, la Batalla contra uno mismo.

Desgraciadamente este bello término, cuyo significado es fundamental en el crecimiento espiritual ha sido distorsionada y tomado por los fundamentalistas y extremistas para dominar y obtener poder, pero es de resaltar, que esto no es el islam, ni es aceptado por los verdaderos musulmanes y, sobre todo, **NO** es sostenido por el Libro Sagrado.

Among the highest authorities is the great Imam, being the supreme authority at Al-Azhar University in Cairo, who pronounces himself as an arbiter and liaison with the modern world and who has opened up inter-religious and scientific dialogue.

WHAT IS JIHAD?

The main thing is to understand its meaning, this voice has its Arabic root in *j-h-d*, which evokes the concept of effort, in the Koranic sense of struggle for God or *jihad fi sabil Allah*, struggle for the way of God, but it is to clarify that this struggle is not a warlike sense, but in a sense of spiritual struggle, of a battle or inner effort, which is divided in two

jihad akbar and *jihad asghar*, between the great *jihad* and the small *jihad*. The former being the ongoing battle against selfishness and all that separates us from God and prevents our path from being strengthened in ethics and mercy, while the latter refers to the acts that were done in ancient times when Muslims confronted Arab tribes or those who sought to dominate them and end the spread of Islam.

It should be noted that Islam, being a religion of peace, strictly forbids attacking a person or people for the sake of it, and a Muslim is only allowed to respond in case of aggression. Jihad therefore refers to the daily battle against oneself.

It is said that...

one day, after returning from war, a group of Muslims came to the prophet and said, now what battle is next, to which the prophet replied, next is the most difficult and complicated battle of all, Jihad, the Battle against oneself.

Unfortunately this beautiful term, whose meaning is fundamental in spiritual growth has been distorted and taken by fundamentalists and extremists to dominate and gain power, but it is to be noted, that this is not Islam, nor is it accepted by true Muslims and, above all, it is NOT supported by the Holy Book.



¿QUÉ PASA CON LOS HECHOS VIOLENTOS EN NOMBRE DEL ISLAM?

Para responder a esta pregunta es importante resaltar, que la lectura de un texto, más allá de si se considera sagrado o no, dependerá de la mentalidad, cultura, y situación de la persona que lo lee, por ello, parte fundamental de los estudios académicos se fundamenta en la crítica literaria, para que se tengan las bases para comprender el mensaje. La mala lectura de muchos libros ha motivado grandes e importantes tragedias a lo largo de la historia, por ejemplo, "los sufrimientos del joven Werther" de Goethe, y el Guardián entre el Centeno de Salinger, son muestras clave de lo que pasa cuando mentes "enfermas" mal interpretan a sus necesidades un texto, esto mismo a niveles superiores a pasado con los libros Sagrados, en particular la Biblia y el Qur'an. Pero si algo está alejado de estos libros es la guerra, la sangre y la sin razón.

Los libros Sagrados son la Palabra de D/os revelada al ser humano, y en ellos sólo se encuentra Amor, Principios, Misericordia, Bondad, Verdad, Pactos, y sobre todo búsqueda, principalmente de uno mismo para poder tener un encuentro con el prójimo, con la naturaleza y con D/os.

Ya comprendida esta situación, viene otro punto, la justificación que necesitan ciertos países, en especial de occidente, o de grupos fundamentalistas, para atacar un país un estado, apoderarse de sus riquezas y a pesar de ello, verse como lo salvadores. Ante esto, es preciso comprender que ninguna religión utilizará la guerra o el dominio para hablar de D/os, porque si algo está escrito en los libros sagrados es que de D/os se habla a través de los actos que llevan alguno de los nombres o atributos divinos.

Las guerras en nombre del islam, han sido guerras creadas por países que necesitan de esas guerras para apoderarse de las riquezas, y toman lo diferente, lo desconocido de los pueblos para mostrarlo como algo que destruye. De ahí lo importante de conocer al otro, por uno mismo y no por lo que dicen los medios manipulados por los gobiernos.

Ningún hecho violento hecho en nombre del Islam, está fundamentado en la esencia del islam y en su revelación divina sino en hombres y mujeres sin criterio que necesitan esconder su maldad enlodando la belleza del otro.

WHAT ABOUT VIOLENT ACTS IN THE NAME OF ISLAM?

To answer this question, it is important to highlight that the reading of a text, beyond whether it is considered sacred or not, will depend on the mentality, culture and situation of the person reading it, which is why a fundamental part of academic studies is based on literary criticism, in order to have the basis for understanding the message. The misreading of many books has led to great and important tragedies throughout history, for example, Goethe's "The Sufferings of Young Werther" and Salinger's *Catcher in the Rye* are key examples of what happens when "sick" minds misinterpret a text according to their needs, the same has happened at higher levels with the Holy books, particularly the Bible and the Qur'an. But if anything is far from these books, it is war, blood and unreason.

The Holy Books are the Word of God revealed to man, and in them one finds only Love, Principles, Mercy, Kindness, Goodness, Truth, Covenants, and above all search, mainly of oneself in order to have an encounter with one's neighbour, with nature and with God.

Now that this situation is understood, there is another point, the justification that certain countries, especially in the West, or fundamentalist groups, need to attack a country or a state, to seize its wealth and, in spite of this, to see themselves as the saviours. In view of this, it must be understood that no religion will use war or domination to speak of God, because if anything is written in the holy books, it is that God is spoken of through acts that bear any of the divine names or attributes.

The wars in the name of Islam have been wars created by countries that need these wars to seize wealth, and they take what is different, the unknown of the people to show it as something that destroys. Hence the importance of knowing the other, by oneself and not by what the media manipulated by governments say.

No violent act done in the name of Islam is based on the essence of Islam and its divine revelation, but on men and women without judgement who need to hide their evil by muddying the beauty of others.



¿EXISTE EL ISLAM MODERNO?

Es claro que una religión avanza y crece conforme los creyentes continúan en el mundo, sería imposible vivir el Islam o cualquier otra religión de acuerdo a la época de sus profetas, sin embargo, hay algo que no cambia a pesar del tiempo, y esto es la virtud, los valores, la esencia, la responsabilidad y sobre todo el deseo de conocimiento basado en la memoria.

Parte del fundamento de cualquier religión es conocer y dar respuestas a las personas, por lo tanto, el Islam, aunque se base en los pilares y en el Corán, debe conocer y tener recursos que le ayuden a convivir con los nuevos avances, con la tecnología, con los nuevos diálogos, con la ciencia. No debemos olvidar que fueron los musulmanes y los cristianos quienes salvaguardaron gran parte del conocimiento científico, literario y artístico, exaltado por sus templos y mezquitas.

La modernidad y sus avances han abierto puertas, apoyado y acompañado a creyentes diversificados en todo el mundo.

Históricamente, se cree que fue entre los siglos XVIII y XIX cuando la modernidad occidental abrió sus puertas a los pueblos musulmanes con la llegada de Napoleón, ya que este emperador trajo a Egipto grandes eruditos de la ciencia, la medicina, el arte, la geografía, sin embargo, esta información histórica de Occidente olvida que todas estas materias las aprendieron de los árabes.

Sin embargo, no se puede negar que durante este periodo se produjo el primer libro impreso en Egipto, se emprendieron obras hidráulicas para mejorar el curso del Nilo y se fundó el Instituto Egipcio, que reunió a grandes intelectuales y científicos que ayudaron al desarrollo de Egipto.

Cuando los franceses se retiraron, el gobernador Muhammad Ali, considerado el fundador del Egipto moderno, envió a varios eruditos para que se especializaran en áreas que consideraba cruciales para el crecimiento de su país, como la economía y la administración.

DOES MODERN ISLAM EXIST?

It is clear that a religion advances and grows as believers continue in the world, it would be impossible to live Islam or any other religion according to the time of its prophets, however, there is something that does not change despite time, and this is virtue, values, essence, responsibility and above all the desire for knowledge based on memory.

Part of the foundation of any religion is to know and give answers to people, therefore, Islam, although it is based on the pillars and the Koran, must know and have resources that help it to coexist with new advances, with technology, with new dialogues, with science. We must not forget that it was the Muslims and Christians who safeguarded much of the scientific, literary and artistic knowledge, exalted by their temples and mosques.

Modernity and its advances have opened doors, supported and accompanied diversified believers all over the world.

Historically, it is believed that it was between the 18th and 19th centuries that Western modernity opened its doors to Muslim peoples with the arrival of Napoleon, as this emperor brought to Egypt great scholars of science, medicine, art, geography, however, this historical information from the West forgets that all these subjects were learned from the Arabs.

However, it cannot be denied that during this period the first printed book was produced in Egypt, waterworks were undertaken to improve the course of the Nile, and the Egyptian Institute was founded, which brought together great intellectuals and scientists who helped the development of Egypt.

When the French withdrew, Governor Muhammad Ali, who is considered the founder of modern Egypt, sent a number of scholars to specialise in areas he considered crucial to the growth of his country, such as economics and administration.



¿CUÁL ES LA DIFERENCIA ENTRE MUSULMANES SUNITAS Y CHIITAS?

Para comprender esta división debemos retornar al año 632 año de la muerte del Profeta Muhammad, la cual tuvo entre muchas circunstancias la discusión sobre quien tenía el derecho de liderar a los musulmanes, quienes no todos son árabes, ya que el mayor país donde hay musulmanes es Indonesia, sin embargo, los países chiitas en su mayoría son Indoeuropeos.

SUNITAS:

Dentro del mundo musulmán abarcan el 90 %, y se considera la rama tradicional. Su nombre tiene su origen en Ahl al Sunna o gente de la tradición, la cual tiene su origen en las prácticas y acciones provenientes del Profeta y sus discípulos.

Para los Sunnies todos los Profetas mencionados en el Qur'an son aceptados, pero se enaltece que el profeta Muhammad es el sello, el cierre de todos ellos. Se considera a Arabia Saudita como el centro de mayor expresión en particular porque ahí se encuentra las ciudades de la Meca y Medina, lugares donde nació y peregrino el Profeta, aunado a Egipto donde se encuentra la mayor sede de conocimiento, es decir, la universidad Al Azhar.

Los sunitas se dividen en cuatro escuelas legales: *Hanafi*, *Maliki*, *Shafi'i* y *Hanbali*.

CHIITAS

Esta rama comenzó como un movimiento político al separarse y considerarse seguidores de Ali, de ahí su nombre *Shiat Ali* o el partido de Ali, quien era el yerno del Profeta, y a quien consideran el único a quien pertenece el derecho de continuar el liderazgo, y después de él a sus descendientes.

Ali fue asesinado, y a sus hijos Hassan y Hussein les fue negado el derecho legítimo de sucesión. El primero fue asesinado y el segundo murió en batalla. Estos acontecimientos marcan el valor del martirio y del duelo que tanto caracteriza a la rama chiita, la cual abarca el 10 % restante. Aunque se encuentran chiitas en la mayor parte del mundo, el centro de ellos se encuentra en Irán.

WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN SUNNI AND SHIA MUSLIMS?

To understand this division we must go back to the year 632, the year of the death of the Prophet Muhammad, which had among many circumstances the discussion about who had the right to lead the Muslims, who are not all Arabs, as the largest Muslim country is Indonesia, however, the Shiite countries are mostly Indo-European.

SUNNITES:

Within the Muslim world they comprise 90%, and are considered the traditional branch. Their name originates from Ahl al Sunna or people of tradition, which originates from the practices and actions coming from the Prophet and his disciples.

For the Sunnis all the Prophets mentioned in the Qur'an are accepted, but the Prophet Muhammad is exalted as the seal, the seal of them all. Saudi Arabia is considered to be the centre of greatest expression in particular because it is home to the cities of Mecca and Medina, where the Prophet was born and made his pilgrimage, together with Egypt where the greatest seat of knowledge is located, i.e. Al Azhar University.

Sunnis are divided into four legal schools: Hanafi, Maliki, Shafi'i and Hanbali.

CHIITAS

This branch began as a political movement by splitting off and considering themselves followers of Ali, hence their name Shiat Ali or the party of Ali, who was the son-in-law of the Prophet, and whom they consider the only one to whom belongs the right to continue the leadership, and after him to his descendants.

Ali was assassinated, and his sons Hassan and Hussein were denied the legitimate right of succession. The former was assassinated and the latter was killed in battle. These events mark the value of martyrdom and mourning that so characterises the Shiite branch, which comprises the remaining 10%. Although Shiites are found in most parts of the world, their centre is in Iran.



LAS CUATRO ESCUELAS SUNNIES

Para comprender el sentido y origen de cada una de estas escuelas, es necesario comprender el Derecho islámico, y la relación existente entre Derecho-Sociedad y Estado, esto implica la comprensión de la Evolución, formación y progresión ya no de una comunidad sino de una sociedad, la cual debe de ser comprendida desde sus raíces hasta este momento en el cual se lee y se desarrolla este tema.

Al ser la mayoría de los países musulmanes teocráticos es necesario y base comprender las características religiosas que dan sentido al mundo de las leyes (jurídico) así como la manera en la cual se han ido entrelazando y dando respuesta a las situaciones cotidianas las cuales necesitan una respuesta para continuar con su evolución desde la Razón y la Misericordia, sin soltar el *Qur'an* y la *Sunna* (tradición), las cuales se apoyan en la *Iyma* (consenso) y el *Qiyas* (razonamiento).

Estos estudios y desarrollo es interpretado y realizado por los *Ulemas* o doctores de la ley, quienes ponen en orden y proclaman el *Fiqh* o Derecho, y quienes están a cargo de los alfaquíes o personas que se dedican al estudio del Derecho, dejando al *Cadī* o Juez el deber de mantenerla en orden y de que sea cumplida, por lo que se puede decir, que esta figura es el eje sobre el que la estructura jurídica gira y funciona, tomando el lugar que tenían y ejercían los Califas en la época antigua, y la cual es fortalecida y enriquecida en el siglo IX por los *'abbasies*.

Sin embargo, la característica particular de del Derecho musulmán se fundamenta en que no depende tanto de los castigos, territorios o acuerdos administrativos, sino que tiene su eje en la conciencia, en la ética, en la responsabilidad de vivir y existir en nombre de Allah, es decir, que el derecho no sólo es para el musulmán un acto de orden social, sino el cumplimiento de una petición de D/os, que debe de basarse en la reflexión de las leyes y no en el miedo, que puede provocar la reprimenda, esto significa, que el Derecho islámica se fundamenta y se cumple en el temor a D/os , pero en el miedo a no cumplir su voluntad y de cierta manera traicionarlo.

THE FOUR SUNNI SCHOOLS

In order to understand the meaning and origin of each of these schools, it is necessary to understand Islamic Law, and the relationship between Law-Society and State, this implies understanding the evolution, formation and progression of a society, which must be understood from its roots up to the moment in which this topic is being read and developed.

As most Muslim countries are theocratic, it is necessary and basic to understand the religious characteristics that give meaning to the world of laws (juridical) as well as the way in which they have been intertwined and giving answers to everyday situations which need an answer to continue their evolution from Reason and Mercy, without letting go of the *Qur'an* and *Sunna* (tradition), which are supported by the *Iyma* (consensus) and *qiyas* (reasoning).

These studies and developments are interpreted and carried out by the *Ulema* or doctors of the law, who put in order and proclaim the *Fiqh* or Law, and who are in charge of the alfaqis or persons who dedicate themselves to the study of the Law, leaving the *Cadi* or Judge the duty to keep it in order and to see that it is fulfilled, It can therefore be said that this figure is the axis on which the legal structure revolves and functions, taking the place held and exercised by the Caliphs in ancient times, and which was strengthened and enriched in the 9th century by the 'Abbasids.

However, the particular characteristic of Muslim law is based on the fact that it does not depend so much on punishments, territories or administrative agreements, but has its axis in the conscience, in ethics, in the responsibility to live and exist in the name of Allah, that is to say, that law is not only for the Muslim an act of social order, but the fulfilment of a request from God, which must be based on the reflection of the laws and not on fear, which can provoke reprimand, Islamic law is based and fulfilled on the fear of God, but on the fear of not fulfilling His will and in a certain way betraying Him.



Estudiosos como Goldzhiherm señalan que a partir de la muerte del Profeta se comienza a desarrollar el marco legal del islam, ya que antes de este acontecimiento no estaban completamente reguladas, esto provocó diversos conflictos por lo que se tuvo que desarrollar un cuerpo normativo que entrelazara el islam con los musulmanes, pero para que esto pudiese llevarse a cabo de manera correcta, tenían que evolucionar juntos el Derecho, la Religión y la Lengua.

A partir de los siglos VII-VIII el *Qur'an* se convirtió en el eje del Derecho, pero se fortaleció con hadices y con la sunna o tradición, pero ¿cuáles eran los hadices correctos? Para saberlo en el siglo IX los *'abbasies* analizaron y aceptaron seis colecciones a las cuales nombraron canónicas, estas podían ser utilizadas para regir el Derecho, pero bajo la deducción, la analogía y el razonamiento intelectual (*qiyas*, *iytiḥad*, *ra'y*) y el llamado *ijma* o consenso.

Sin embargo, este desarrollo no era aceptado por todos, lo cual dio origen a las escuelas jurídicas islámicas las cuales se fundamentan en un solo eje, pero con características diferentes, como lo veremos brevemente.

- **HANAFI** – originada por Abu Hanifa (150d.H/767 d.C) persa y habitante de Kufa en Iraq. Se fundamenta en la Analogía (*qiyas*) como fuente del Derecho, sobre la Sunna. Es llamada la escuela liberal, la ley se desarrolló a través de conceptos de igualdad, equidad. Se afirmó en Iraq durante los *'abbasies*. Es la base del 50 por ciento de los musulmanes sunníes.
- **MALIKÍ** – fundada por Malik b. Anas (179 d. H /795 d. C) ulema de Medina. Se fundamenta en la Sunna, se dice que bajo su influencia se escribió la compilación más antigua del Derecho islámico, el cual tiene una gran selección de hadices, la Muwatta que codifica y sistematiza la tradición jurídica de la ciudad de Medina. Se caracteriza por defender el *Qur'an* y la Sunna como fuentes primordiales, usa la *Qiya* o analogía. Fue la doctrina oficial de al-Andalus.

Scholars such as Goldzhiherm point out that after the death of the Prophet, the legal framework of Islam began to develop, since before this event it was not completely regulated, and this provoked various conflicts, which meant that a body of rules had to be developed to intertwine Islam with the Muslims, but for this to be carried out correctly, Law, Religion and Language had to evolve together.

From the 7th-8th centuries the Qur'an became the backbone of law, but it was strengthened by hadith and sunna or tradition, but which were the correct hadith? To find out in the 9th century the 'Abbasids analysed and accepted six collections which they named canonical, these could be used to govern the law, but under deduction, analogy and intellectual reasoning (*qiyas*, *iytiḥad*, *ra'y*) and the so-called *ijma* or consensus.

However, this development was not accepted by all, which gave rise to the Islamic legal schools which are based on a single axis, but with different characteristics, as we shall see briefly.

- **HANAFI** - originated by Abu Hanifa (150 AD/767 AD) Persian and inhabitant of Kufa in Iraq. It is based on Analogy (*qiyas*) as the source of law, over Sunna. It is called the liberal school, the law developed through concepts of equality, equity. It asserted itself in Iraq during the 'Abbasids. It is the basis of 50 percent of Sunni Muslims.
- **MALIKI** - founded by Malik b. Anas (AD 179 / AD 795) ulema of Medina. Founded on the Sunna, it is said that under his influence the oldest compilation of Islamic law was written, which has a large selection of hadiths, the Muwatta which codifies and systematises the legal tradition of the city of Medina. It is characterised by upholding the Qur'an and Sunna as primary sources, and uses *Qiya* or analogy. It was the official doctrine of al-Andalus.



- SHAFI'I – Creada por Abu Ábd Allah Muhammad (204 d. H/820 d. c) Se desarrolló en Bagdad y Fustat el antiguo El Cairo. Ligada al Hadiz y a la sunna como fundamento del Derecho, se opone a la *ra'y* u opinión personal, la analogía (*qiyas*) la deducción (*iytiḥad*) y al conceso local (*iyḥma'*). Se caracteriza porque su fundador creó un sistema para el uso de las fuentes, además de proclamar que “un estado hecho en un momento determinado, perdurara hasta que se demuestre lo contrario”.
- HANBALÍ – desarrollada por Ahmad bin Muhammad bin Hanbal, fue discípulo de Shafi'i. se niega a cualquier tipo de renovación y modernización. Se considera la escuela más extremista en lo referente al uso exclusivo del hadiz como fuente jurídica.

Como hemos podido observar, los puntos desarrollados a lo largo de este breve estudio son las bases fundamentales para la comprensión del islam, una de las cinco grandes religiones la cual tiene como fundamento convertirse en una forma de vida, donde la sumisión a D/os, es decir, la aceptación por completo a su voluntad sea el principio de la misión de vida y existencia.

Con este número no sólo respondo a las dudas de manera breve, sino que agradezco a cada uno de los lectores de diversas partes del mundo, que leen esta revista bajo diferentes intereses, pero los cuales nos unen por medio del conocimiento.

Sean estos dos años, las raíces de muchos números más, *inshaAllah*, los cuales en nombre de D/os tienen como única misión dar a conocer la Belleza del Islam y su entrelazamiento con otras religiones, con la ciencia y el no creyente.

- SHAFI'I - Created by Abu Ábd Allah Muhammad (204 A.H/820 A.D.) Developed in Baghdad and Fustat in ancient Cairo. Linked to the Hadith and Sunna as the foundation of law, it is opposed to *ra'y* or personal opinion, analogy (*qiyas*), deduction (*ijtiḥad*) and local concession (*iyḥma'*). It is characterised by the fact that its founder created a system for the use of sources, as well as proclaiming that "a state made at a given time will endure until proven otherwise".
- **HANBALI** - developed by Ahmad bin Muhammad bin Hanbal, a disciple of Shafi'i. It refuses any kind of renewal and modernisation. It is considered the most extremist school with regard to the exclusive use of hadith as a legal source.

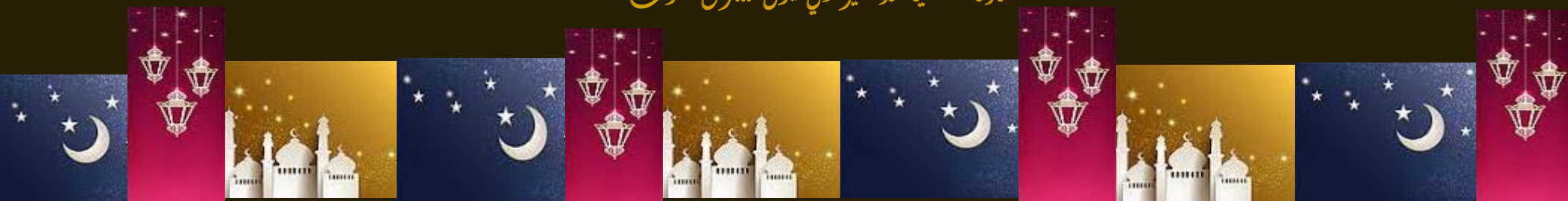
As we have been able to observe, the points developed throughout this brief study are the fundamental bases for the understanding of Islam, one of the five great religions whose foundation is to become a way of life, where submission to God, i.e. the complete acceptance of His will, is the principle of the mission of life and existence.

With this issue I not only answer the questions briefly, but also thank each of the readers from all over the world, who read this magazine with different interests, but who unite us through knowledge.

May these two years be the roots of many more issues, *inshaAllah*, which in the name of G-d have as their sole mission to make known the Beauty of Islam and its intertwining with other religions, with science and the non-believer.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت Silencio*

مدارثا ليتيسيا ملتینیز وی لیون... فرح سکوت



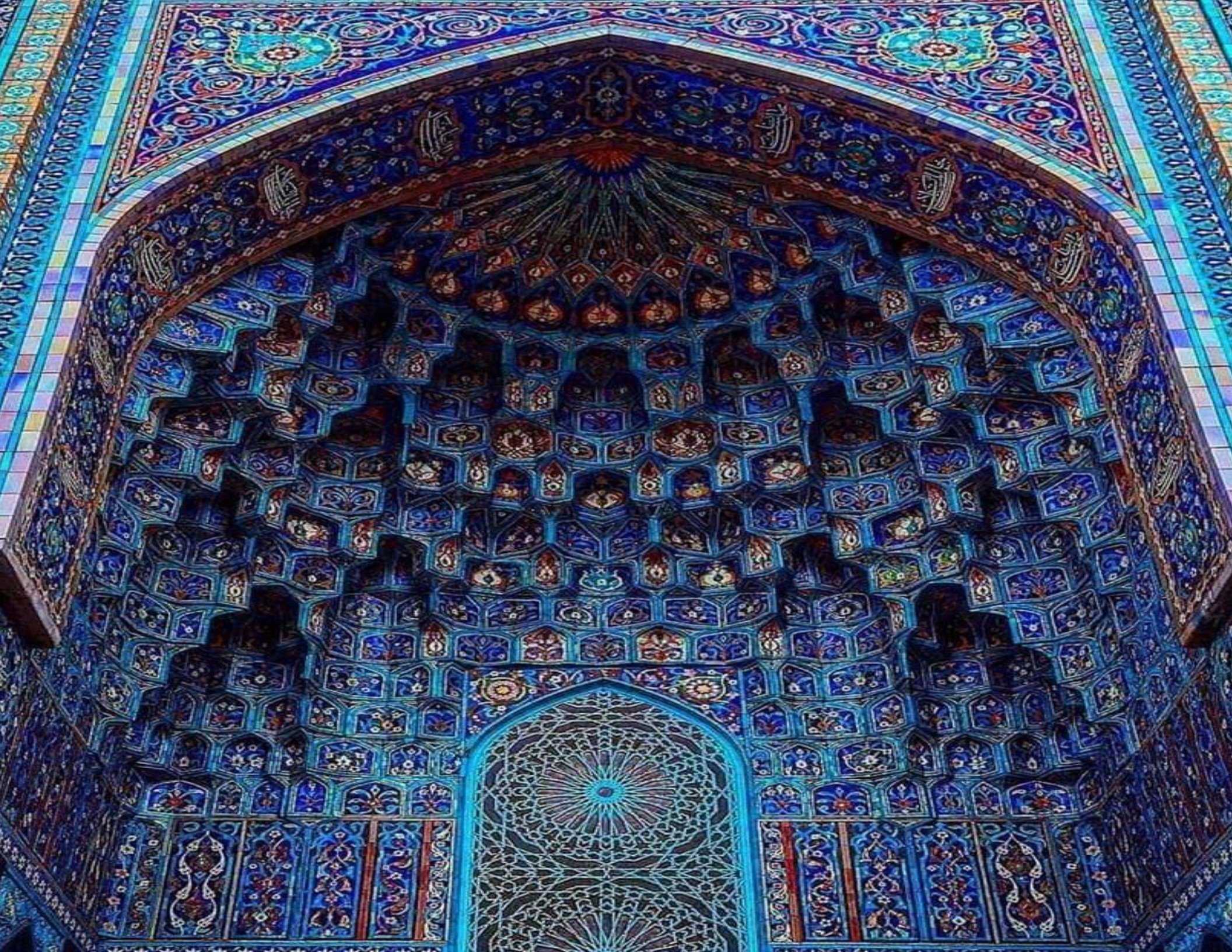


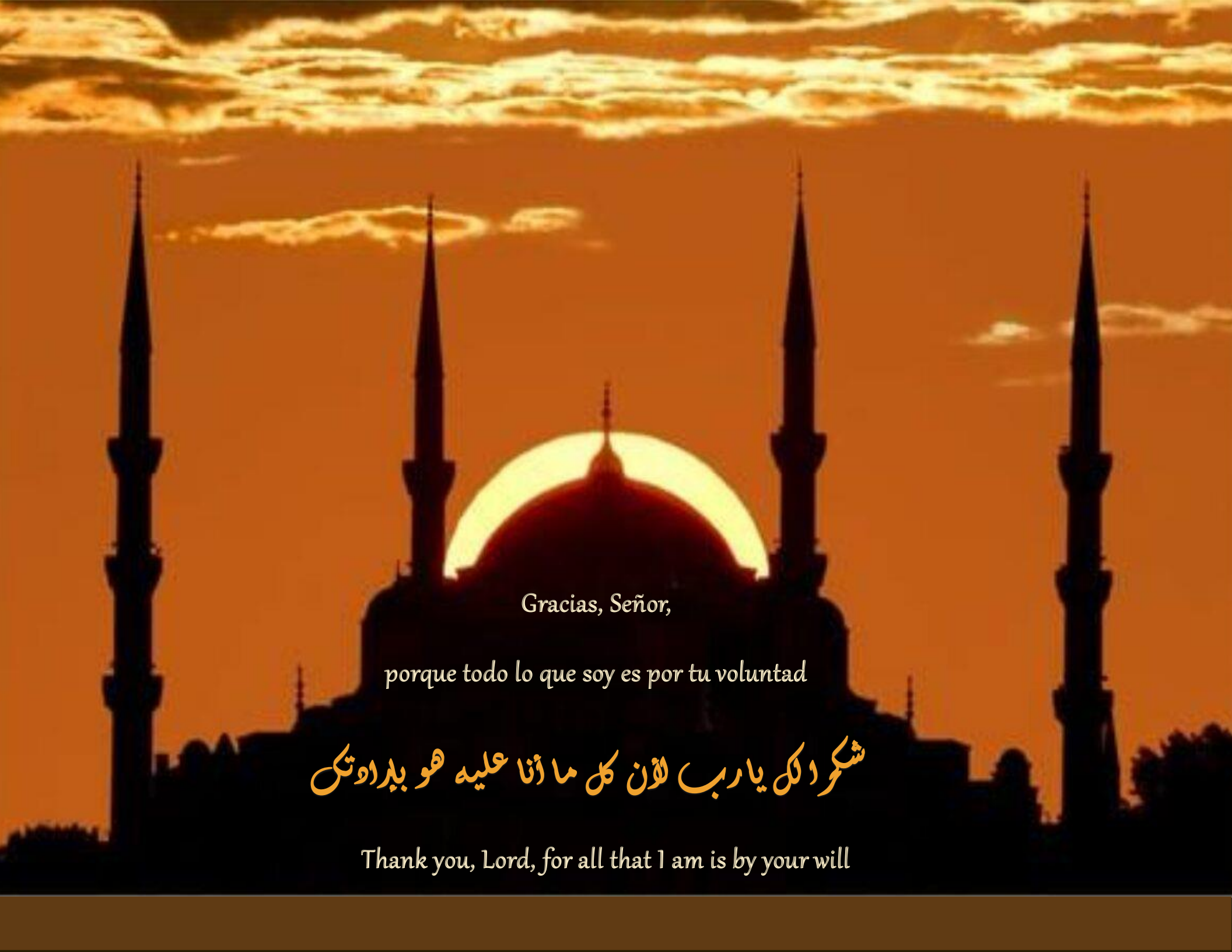
¡Oh Dios! Siempre eres mi pregunta y mi respuesta.

Oh God! You are always my question and my answer.

يا الهي! أنت دائماً سؤالي وإجابتي
يا الهي! أنت دائماً سؤالي وإجابتي

Oh God! You are always my question and my answer.
Oh God! You are always my question and my answer.





Gracias, Señor,

porque todo lo que soy es por tu voluntad

شکرا کہ یا رب لائن کل ما انا علیہ هو بدادو تک

Thank you, Lord, for all that I am is by your will

¡Un buen compañero es un libro!

En el nombre de Allah, el más Misericordioso, el más Compasivo y que la paz y las bendiciones de Allah sean sobre el profeta Mohammed, su Familia y sus Compañeros. Amin

Un libro puede convertirse en un buen compañero ¡Si! desde la infancia, cuando los padres de familia tienen el hábito de realizar lecturas con sus pequeños hijos en diferentes momentos del día, por ejemplo; en las tardes bajo la sombra de un árbol, en la sala de estar o incluso antes de dormir; también cuando las maestras del preescolar organizan círculos de lectura.

Estas son formas en que los niños y las niñas van amando la lectura; sucede algo increíblemente especial pues la mente no tiene límites; en el cerebro de cada uno de ellos van creando mundos maravillosos y fantásticos a través la imaginación, observan imágenes que solo los oídos que escuchan, perciben al máximo la palabra escrita, a tal grado que diariamente quieren que se les lea y así; gradualmente nace el gusto por saber leer y entender por sí mismos lo que un libro ofrece.

La lectura otorga alegría ya que se desarrolla el intelecto a través de la adquisición de conocimientos muy diversos.

Las temáticas agradables para los niños de los 0 a los 8 años serán los cuentos, después ellos mismos van eligiendo los temas que les agrada leer o escuchar.

Ya en la adolescencia se verá forjado el gusto por la lectura, por lo que ellos mismos elegirán sus amigos los libros.

A good companion is a book!

In the name of Allah, the Most Merciful, the Most Compassionate and may peace and blessings of Allah be upon the Prophet Mohammed, his Family and his Companions. Amin.

A book can become a good companion Yes! from childhood, when parents are in the habit of reading with their young children at different times of the day, for example, in the afternoons under the shade of a tree, in the living room or even before bedtime; also when pre-school teachers organise reading circles.

These are ways in which children love reading; something incredibly special happens because the mind has no limits; in the brain of each one of them they create wonderful and fantastic worlds through their imagination, they observe images that only the ears that listen, they perceive the written word to the maximum, to such a degree that daily they want to be read to and thus, gradually the taste for knowing how to read and understand for themselves what a book has to offer is born.

Reading brings joy as it develops the intellect through the acquisition of a wide range of knowledge.

Children from 0 to 8 years of age will enjoy reading stories, and then they themselves will choose the topics they like to read or listen to.

In adolescence, their taste for reading will be forged and they will choose their own book friends.



Un libro siempre será un buen acompañante pues no juzga, no aburre, no daña y siempre está motivando a aprender de él.

Lo mejor que a un individuo puede sucederle es hacer amistad con los libros pues ellos le acompañarán durante toda la vida y crecerá pues diariamente aprenderá cosas nuevas y todo lo aprendido se demostrará en la escuela y en la universidad, ya que, al adquirir el hábito de la lectura en todo en transcurso escolar; le será sencillo al lector comprender fácilmente los contenidos escolares, obtendrá buenas notas además, buena ortografía y redacción; incluso en la vida cotidiana podrá tomar mejores decisiones.

Ahora, existen algunos beneficios de la lectura, por ejemplo: ayuda a relajarse cuando hay estrés o ansiedad y permite desconectar y fijar la atención en los temas, lo que permite con energías renovadas, afrontar los problemas después de la lectura.

Retrasa el desgaste cognitivo, esto significa que al activar la lectura se conocen unos conceptos nuevos que conectan con otros ya conocidos y esto forma redes nuevas de conocimiento que difícilmente se conocerían si no se lee, lo cual trae como beneficio añadido el no generar desgaste cognitivo y disminuir enfermedades neurodegenerativas por la edad ya que el cerebro siempre estará en constante movimiento a través de los procesos mentales.

Ayuda a empatizar pues través de las diversas temáticas revisadas, vienen a aportar conocimiento de otras culturas y estilo de vida quizá muy diferente al propio.

Si existe problema para conciliar el sueño, con el hábito de leer unos pocos minutos antes de dormir se logra conciliar el sueño, siempre y cuando sean lecturas que no obliguen a pensar demasiado. Es mejor optar por lecturas sencillas y de fácil comprensión.

A book will always be a good companion because it does not judge, it does not bore, it does not harm and it is always motivating to learn from it.

The best thing that can happen to an individual is to make friends with books because they will accompany him throughout his life and he will grow because he will learn new things every day and everything he learnt will be demonstrated at school and university, since, by acquiring the habit of reading throughout school, it will be easy for the reader to easily understand the school contents, he will get good grades, good spelling and writing, and even in everyday life he will be able to make better decisions.

Now, there are some benefits of reading, for example: it helps to relax when there is stress or anxiety and allows to disconnect and to fix the attention on the subjects, which allows with renewed energy, to face the problems after reading.

It delays cognitive wear and tear, which means that when reading is activated, new concepts are learned that connect with others already known and this forms new networks of knowledge that would be difficult to learn without reading, which brings the added benefit of not generating cognitive wear and tear and reducing neurodegenerative diseases due to age, as the brain will always be in constant movement through mental processes.

It helps to empathise because through the various topics reviewed, they provide knowledge of other cultures and lifestyles that may be very different from one's own.

If there is a problem falling asleep, the habit of reading for a few minutes before going to sleep will help you fall asleep, as long as the reading does not force you to think too much. It is better to opt for simple, easy-to-understand readings.



A través de la lectura se adquieren nuevas habilidades relacionadas con el lenguaje por ejemplo para la expresión oral y escrita de una manera más compleja y que además permite relacionarse mejor en distintos círculos sociales.

El cerebro se vuelve permeable, esto significa que, si se mantiene siempre activo, le será mucho más sencillo adquirir nuevos conocimientos de manera sencilla sin esfuerzo y la memoria a corto, mediano y largo plazo lo agradecen.

Otros beneficios por mencionar algunos son los siguientes:

Leer aleja de la ansiedad y la angustia.

Se evita caer en la trampa de las falsedades

Formar elocuencia y claridad al hablar

Purifica los pensamientos

Conocer otros campos de conocimiento

Aleja de las preocupaciones y a desperdiciar el tiempo.

Al-Qarni (2006)

Sin embargo, existen también algunas virtudes de los libros muy importantes:

Abu Ubaidah dijo:

Al-Muhallab le dio este consejo a su hijo:

“Hijo mío, no permanezcas en el mercado a menos que estés visitando al fabricante de armaduras o al vendedor de libros”

Ibn Al-Yahm dijo:

“Si encuentro un libro, y considero que redunda en algún beneficio para mí, me veras hora tras hora viendo cuántas páginas le quedan, por miedo a estar cerca del final. Y si se trata de varios tomos con muchas páginas, mi vida y mi felicidad están completas”.

Through reading, new language skills are acquired, e.g. for oral and written expression in a more complex way, which also enables better interaction in different social circles.

The brain becomes permeable, which means that, if it is always active, it will be much easier to acquire new knowledge easily and effortlessly, and the short, medium and long-term memory will be grateful for this.

Other benefits to mention a few are as follows:

Reading takes away anxiety and distress.

It avoids falling into the trap of falsehoods.

Form eloquence and clarity of speech

It purifies the thoughts

Knowing other fields of knowledge

It keeps away from worries and wasting time.

Al-Qarni (2006)

However, there are also some very important virtues of books:

Abu Ubaidah said:

Al-Muhallab gave this advice to his son:

"My son, do not stay in the market place unless you are visiting the armour maker or the seller of books."

Ibn Al-Yahm said:

"If I find a book, and I consider it to be of some benefit to me, you will see me hour after hour seeing how many pages are left in it, for fear of being near the end. And if it is several volumes with many pages, my life and my happiness are complete".



Pero el mejor y más valioso, noble y sublime de los libros dice:

(Éste [el Corán] es el libro que te ha sido revelado para que adviertas con él y como mensaje para los creyentes. Que tu corazón no se sienta agobiado por ello) Corán 7:2

Por lo tanto, el tener una relación amistosa con los libros, traerá solo motivos buenos para seguir aprendiendo de ellos y le conducirán a conseguir el éxito en esta vida pues no hay mejor arma que el conocimiento.

Pero también prepararse para la vida futura con la lectura y la guía del mejor libro que Allah hizo descender a su profeta Mohammed a través del Ángel Gabriel, el Sagrado Corán, este es el conocimiento que no tiene precio ni valor pues nada en este mundo se asemeja a las enseñanzas de este bendito libro, ni lo más caro de este mundo alcanza el valor de este bendito Corán, que te enseña a vivir esta vida con felicidad y prepara para la vida futura acatando la ley de Dios.

Que afortunados son aquellos que emprenden el camino del conocimiento y abren su corazón al grandioso Corán, experimentando en él la exhortación y guía descendida para toda la humanidad.

Por eso la humanidad necesita conocer y establecer una relación muy buena y fuerte con el libro de libros; el Sagrado Corán.

Charles William Eliot, Educador americano realizó una mención acerca de los libros:

“Los libros son los amigos más silenciosos y constantes; son los consejeros más accesibles y los maestros más pacientes”. –

But the best and most precious, noble and sublime of books says:

(This [the Qur'an] is the book that has been revealed to you that you may warn with it and as a message to the believers. May your heart not be burdened by it) Qur'an 7:2

Therefore, having a friendly relationship with books will bring only good reasons to keep learning from them and will lead you to achieve success in this life for there is no better weapon than knowledge.

But also to prepare for the future life by reading and being guided by the best book that Allah sent down to his prophet Mohammed through the Angel Gabriel, the Holy Qur'an, this is the knowledge that has no price and no value, for nothing in this world resembles the teachings of this blessed book, nor does the most expensive thing in this world reach the value of this blessed Qur'an, which teaches you to live this life with happiness and prepares you for the future life by abiding by the law of God.

How fortunate are those who embark on the path of knowledge and open their hearts to the great Qur'an, experiencing in it the exhortation and guidance descended for all mankind.

That is why mankind needs to know and establish a very good and strong relationship with the book of books; the Holy Qur'an.

Charles William Eliot, American Educator made a mention about books:

"Books are the quietest and most constant friends; they are the most accessible counsellors and the most patient teachers."

Margarita Aguirre Macías

Mtra. Psicología



1870

مفتی محمد رفیع

26. 10. 18

في القلعة

2

من ای

...

卷之五

行

10

1

10

100

10



5 Pillars of Islam

Cinco Pilares del Islam

Shahada
Faith



Salah
Prayer



Sawm
Fasting



Zakat
Almsgiving



Hajj
Pilgrimage



The first Muslim magazine in Mexico
To promote interreligious, scientific and non-believer
dialogue®.

All rights belong to

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

and each article to its contributors

Barakah®

بركة

La primera revista musulmana en México
Para fomentar el diálogo interreligioso, científico
y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* *Silencio*®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

y cada artículo a sus colaboradores

1. Ustedes que creen en Al-lah y siguen lo que Él legisla, no se pongan por encima de Al-lah ni de Su Mensajero en palabra o acción, y sean temerosos de Al-lah al cumplir Sus mandamientos y absténganse de lo que Él ha prohibido. Al-lah escucha sus palabras y tiene conocimiento de sus acciones. No pasa por alto ninguna de ellas y pronto recibirán su recompensa.
2. Ustedes que creen en Al-lah y siguen lo que Él legisla, muestren buenos modales para con Su Mensajero: por respeto, no alcen sus voces en su presencia ni le hablen en voz alta, como cuando alzan sus voces mientras hablan entre ustedes. Existe el temor de que las recompensas de sus acciones se anulen si lo hacen, sin que se dieran cuenta de que han sido invalidadas

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْصُرُوا بِيَدِي اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَمِيعٌ عَلِيمٌ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ تَلْعَلُونَ

1. You who believe in Allah and follow what He legislates, do not put yourselves above Allah and His Messenger in word or deed, and be fearful of Allah in keeping His commandments and abstain from what He has forbidden. Allah hears your words and has knowledge of your deeds. He overlooks none of them and they will soon receive their reward.
2. You who believe in Allah and follow what He legislates, show good manners to His Messenger: out of respect, do not raise your voices in his presence or speak loudly to him, as when you raise your voices while talking among yourselves. There is the fear that the rewards of your deeds will be nullified if you do so, without you realising that they have been invalidated.

Barakah®

La primera revista musulmana en
México
para fomentar el diálogo
interreligioso, científico y con el no
creyente

Te invita a escribirlos y
expresarnos tus dudas, temas de
interés, opinión y a colaborar.

revistabarakah@gmail.com

Revista®
بركة

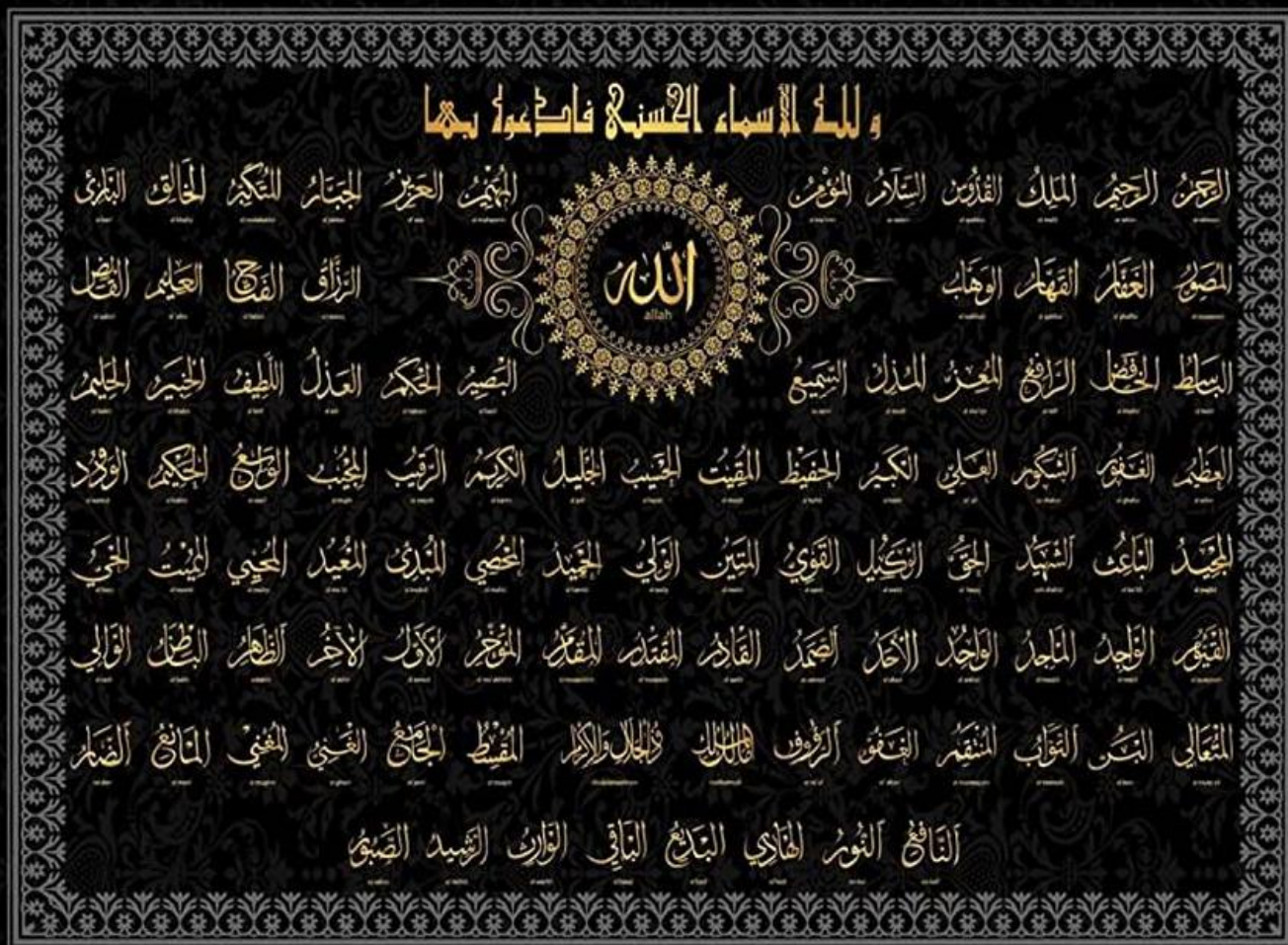
Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express
your doubts, topics of interest, opinions
and to collaborate.

revistabarakah@gmail.com

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْأَسْمَاءُ فَاطْمَحُوا بِهَا



براکہ
Barakah®

